# QORTI CIVILI - PRIM'AWLA

**IMHALLEF**

**ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI**
**B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.**

**Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021**

**Kawza Numru: 12**

**Rikors Guramentat Numru:- 616/2020 JVC**

**Rua Almedlej sive (K.I. 0537317L) kif rappresentata lokalment mill-mandatarju specjali taghha l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli**

**vs**

**Id-Direttur tar-Registru Pubbliku**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrent l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. 'Illi r-rikorrentii twieldet f'Riyadh, provincja ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fis-27 ta' Lulju 1985, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv S/19861 registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficju tal-Istat Civili ta' Riyadh fit-18 ta' Mejju 1986, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"RA-2"**.

2. Illi il-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrentii u cioe' dak "Rua Mohammed Abdullah Almedlej ". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrentii huwa dak ta' "Rua Mohammed Abdullah"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrenti huwa dak ta' "Almedlej" – kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**RA-3**".

3. Illi fl-4 ta' Settembru, 2017 ir-rikorrentii ottjeniet permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**RA-4**".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Rua Almedlej" minkejja illi r-rikorrentii kien issottometta

l-applikazzjoni taghha lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazjoni bl-isem shih taghha kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrentii kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejjha u cioe' "Rua Mohammed Abdullah Almedlej", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**RA-5**", ghalkemm it-tielet isem "Abdullah" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrentii ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi taghha (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"AA-13"**);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrentii huwa indikat bhala "Rua Mohammed Abdullah Almedlej", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1035968468 mahruga fir-rigward taghha mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita, li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**RA-6**"; u kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrentii u datat 30 ta' Gunju 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**RA-7;** kemm (iii) fil-kuntratt taz-Zwieg mahrug mill-Ministeru tal-Gustizzja bin-numru 3952 datat it-8 ta' Settembru 2006 li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**RA-8**; kemm (iv) fis-Civil Status – Family I.D mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita

datata 1 ta' Settembru 2015 li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**RA-9**; kif ukoll (v) fic-certifikati tat-twelid tat-tfal taghha Aljoharah , Abdullah, u Mona li kopja awtentika taghhom flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghhom bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**RA-10", "RA-11" u "RA-12";**

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrentii huwa imnizzel bhala **Rua Mohammed Abdullah Almedlej** fil-passaport taghha numru V666933 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fit-23 ta' Mejju 2018, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**RA-13"**. Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "A" fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Abdullah" tar-rikorrentii. Difatti isem ir-rikorrentii fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Abdullah". Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrentii kien imnizzel ukoll bl-inizjali "A" fl-applikazzjoni tar-rikorrenti lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni **(vide** Dokument "**RA-5");**

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b' naturalizzazzjoni, ir-rikorrentii kienet applikat lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-twelid taghha jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrentii ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi ghalkemm ir-rikorrentii kienet ghall-ewwel ipprovat tapplika ghal tali registrazzjoni bil-fuq imsemmi isem shih li bih hija registrata ir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrentii kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejjha, u cioe' dak ta' "Rua Mohammed Abdullah Almedlej", skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"RA-14",** l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku kien irrifjuta li l-applikazzjoni ssir f' dak l-isem, u difatti r-rikorrentii ma kellha l-ebda ghazla ohra hlief li tissottometti applikazzjoni ohra bl-isem "Rua Almedlej" kif dakinhar erronjament mifhum mill-istess Direttur tar-Registru Pubbliku fuq interpretazzjoni zbaljata tieghu tal-Att tat-Twelid tar-rikorrentii mahrug fir-Renju tal-Arabja Sawdita'; skond kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"RA-15";**

9. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti fis-6 ta' Settembru 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 5373, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "**RA-16**", fejn isem ir-rikorrentii huwa erronjament imnizzel bhala "Rua Almedlej".

10. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**RA-4**", kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "**RA-17**" u il-karta tal-identita' hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**RA-18"** li gew mahruga a favur tar-rikorrenti mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrentii bhala "Rua Almedlej"; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta'

"**Rua Mohammed Abdullah Almedlej** " li bih ir-rikorrentii hija konsistentement maghrufa u mmsejjaha u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

11. Illi mhux talli hekk biss, izda talli l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku pproceda mbaghad sabiex jirregistra korrettement isem l-istess rikorrentii fl-Att taz-Zwieg taghha li jgib in-numru progressiv ta' 2789 datat 13 ta' Settembru 2017 hawn anness u mmarkat bhala Dokument "**RA-19",** kif ukoll fl-Atti tat-Twelid tat-tfal taghha Aljoharah, Abdullah u Mona bhala "Rua Mohammed Abdullah Almedlej", skont ma jirrizulta mic-Certifikati tal-Atti tat-Twelid li jgibu n-numri progressivi ta' iskrizzjoni 5376, 5377 u 5378 rispettivament u li inhargu fis-6 ta' Settembru 2017 hawn annessi u mmarkati bhala Dokumenti "**RA-20**", "**RA-21"** u "**RA-22"**, u b'hekk konsegwenza tal-izball tieghu l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku qieghed jaghti lok ghal inkonsistenza kif ukoll johloq incertezza dwar isem ir-rikorrentii.

12. Illi kif fuq premess, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrentii huwa dak ta' "Rua Mohammed Abdullah Almedlej", b'liema isem l-istess rikorrentii kienet ukoll minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejjha, u ismimha m'huwiex biss "Rua Almedlej" skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis-6 ta' Settembru 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 5373.

13. llli ghalhekk ir-rikorrentii tixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet taghha u cioe' l-ismijiet "Mohammed Abdullah" jigu mizjuda fl-

istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-6 ta' Settembru 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 5373, sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrentii jinqara bhala "**Rua Mohammed Abdullah Almedlej**" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid taghha tar-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih ir-rikorrentii hija konsistentement maghrufa u mmsejjha u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

14. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponenti titlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1. Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrentii bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 5373 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-6 ta' Settembru 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet "Mohammed Adullah", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrentii jigi jinqara "Rua Mohammed Abdullah" bhala isem u "Almedlej" bhala kunjom; u konsegwentement
2. Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrentii illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll
3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrentii in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll, jekk ikun il-kaz, f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrentii.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti fir-rikors promotur taghha;

2. ILLI, jidher li r-rikorrenti twieldet fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fis-27 ta' Lulju 1985, u dan skond l-Att ta' Twelid taghha bin-numru S/19861, mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrenti ottjeniet ic-cittadinanza Maltija taghha b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrenti kellha l-fakolta' illi tirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri taghha gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid taghha, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar is-7 t'April 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew forniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti

tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 5373 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrenti. Tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-Att esteru kif tradott (Dok DRP 2). Jidher car fit-tali Att li ghal dak li hu isem, hemm miktub 'Rua' biss u mhux 'Rua Mohammed Abdullah', u ghalhekk l-esponent kien kostrett li jirregistra l-Att ta' Twelid tar-rikorrenti bl-istess isem, u cioe 'Rua';

5. ILLI, huwa proprju ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zwieg tar-rikorrenti, kif ukoll fl-Atti ta' Twelid tat-tfal taghha, li kopja taghhom qed tigi hawn annessa u mmarkata minn **Dok DRP 5 sa Dok DRP 8**, li ghalihom taghmel referenza r-rikorrenti f'paragrafu 11 tar-rikors promotur taghha, illi isem ir-rikorrenti gie mnizzel 'Rua Mohammed Abdullah Almedlej', u cioe illi tali isem jidher *verbatim* fl-Atti esteri. Difatti, qed jigu hawn annessi kopji tal-atti esteri u traduzzjoni taghhom, immarkati minn **Dok DRP 9** sa **Dok DRP 16**, li juru li isem ir-rikorrenti fit-tali atti kien imnizzel bhala 'Rua Mohammed Abdullah Almedlej', u ghalhekk ma sar ebda zball da parti l-esponent kif gie allegat;

6. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba taghha, ir-rikorrenti ghandha tispecifika liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnha, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni

talbiet taghha, u dan billi tirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

7. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrenti jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

8. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti li hi minn issa ingunta in subizzjoni.'.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

**Ikkunsidrat;**

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali tal-assenti Rua Almedlej sive Rua Mohammed Abdullah Almedlej jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 5373 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Mohammed Abdullah' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Rua Mohammed Abdullah' u l-kunjom jaqra bhala 'Almedlej'.

Illi min-naha tad-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti otjeniet ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att tac-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid stante li tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru fejn dak li hu isem hemm indikat biss 'Rua' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att tat-Twelid b'dak l-isem. Ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zwieg u fl-Att ta' Twelid tat-tfal taghha li ghalihom ir-rikorrenti ghamlet referenza fil-paragrafu 11, l-isem tar-rikorrenti bhala l-omm gie mnizzel bhala dak ta' 'Rua Mohammed Abdullah Almedlej' stante li *ad verbatim* huwa dak l-isem li jidher fuq l-Att esteru. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba, d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandha tispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward

il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunque kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi d-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar il-31 ta' Lulju, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 139 tal-process.

**Ikkunsidrat ulterjorment;**

Illi din il-kawza qed issir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti Rua Almedlej twieldet f'Riyadh, provincja ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fis-27 ta' Lulju, 1985 u fl-4 ta' Settembru, 2017 otjeniet ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 42 tal-process). Fis-6 ta' Settembru, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 5373 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

> '(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta'

mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.
(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta' raguni wahda u cioe':

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru S/19861 fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Rua' biss u mhux 'Rua Mohammed Abdullah'.

Illi dwar din ir-raguni, a kuntrarju ta' dak iddikjarat mid-Direttur intimat, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv S/19861 a fol. 11 *et seq* tal-process, l-isem tar-rikorrenti hemm indikat huwa dak ta' 'Rua Mohammed Abdullah Mohammed

Almedlej'. Il-Qorti rat l-Att tat-Twelid fil-verzjoni tradotta ghal-lingwa Ingliza a fol. 11 *et seq* tal-process minn fejn fl-ewwel pagna hemm iddikjarat l-isem shih tat-tarbija:

> '**BIRTH CERTIFICATE**
> Full name: **RUA MOHAMMED ABDULLAH MOHAMMED ALMEDLEJ**
> Certificate No.: **S/19861**
> Date of Issue: **10/09/1406 H. (18/05/1986 G.)**
> Birth Registry Office: **Riyadh**'

Illi l-Qorti tinnota li d-Direttur intimat ha l-isem tar-rikorrenti minn fuq it-tieni pagna tal-Att tat-Twelid S/19861 fejn hemm indikat id-dettalji segwenti: 'Child's Forename: **Rua**'. Madanakollu din il-Qorti tinnota li d-Direttur intimat kellu a disposizzjoni tieghu wkoll l-ewwel pagna tal-Att tat-Twelid esteru fuq ikkwotata minn fejn facilment seta' jiehu l-isem shih tar-rikorrenti. Ghandu jinghad li ghalkemm fit-talba hemm mitlub li ssir iz-zieda tal-ismijiet 'Mohammed Abdullah', mic-certifikat imsemmi fl-ewwel pagna tieghu, jirrizulta li hemm tlett ismijiet u cioe' 'Mohammed Abdullah Mohammed'. Il-Qorti ser tillimita ruhha ghal dak mitlub mir-rikorrenti.

Illi kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 20 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentement bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern:

> '...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi

Arabia birth certificate of Mrs Rua Mohammed Abdullah Almedlej, having progressive number S/19861, issued by the Birth Registry Office of Riyadh, on the 18th day of May of the year 1986, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**RUA MOHAMMED ABDULLAH ALMEDLEJ**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given her first name ("Rua") – which appears in the "Child's Forename" section of the Birth Certificate; and then takes as her second name the first name of her father (in this case "Mohammed") and as her third name the first name of her paternal grandfather (in this case "Abdullah"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of her father ("Almedlej") – as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the "full name" of the person concerned – in this case "**RUA MOHAMMED ABDULLAH**

**ALMEDLEJ**". This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Mrs Rua Mohammed Abdullah Almedlej, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number V666933 issued 23 May 2018 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1035968468, expiry date 18 January 2028, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes "C"** and "**D**", do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from her birth certificate as I have explained above.'

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew prezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Rua Mohammed Abdullah Almedlej' u mhux bhala dak ta' 'Rua Almedlej'. Dawn id-dokumenti huma s-segwenti:

i. Karta tal-identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1035968468 mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 49 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Rua Mohammed Abdullah Almedlej;

ii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 30 ta' Gunju, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 51 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta'

Rua Mohammed Abdullah Almedlej;

iii. Kuntatt ta' zwieg bin-numru 3952 mahrug mill-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 8 ta' Settembru, 2006 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 56 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Rua Mohammed Abdullah Almedlej;

iv. Civil Status – Family I.D. mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fl-1 ta' Settembru, 2015 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 65 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Rua Mohammed Abdullah Almedlej;

v. Certifikati ta' wlied ir-rikorrenti Aljoharah, Abdullah u Mona minn fejn jirrizulta li isem ir-rikorrenti gie ndikat bhala dak ta' Rua Mohammed Abdullah Almedlej li kopja taghhom u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gew esebiti a fol. 70 *et seq* tal-process.

Illi ghajr ghall-passaport tar-rikorrenti mahrug fit-23 ta' Mejju, 2018 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'Riyadh bin-numru V666933 fejn l-isem 'Abdullah' gie abrevjat ghall-ittra 'A' flok l-isem shih, mid-dokumenti l-ohra jirrizulta li l-isem shih tar-rikorrenti huwa dak ta' 'Rua Mohammed Abdullah Almedlej' u mhux kif indikat mid-Direttur intimat. Dan anki fid-dawl ta' l-opinjoni legali gia kkwotata.

Illi l-Qorti ma tistax ukoll tinjora l-fatt li l-istess Direttur intimat irregistra isem ir-rikorrenti korrettement kemm fic-certifikat taz-

zwieg taghha kif ukoll fic-certifikat tat-twelid ta’ uliedha b’dana li kien l-istess Direttur intimat li krea konfuzjoni f’isem ir-rikorrenti minghajr ma lanqas tqajjem ebda kwezit da parti tieghu ghalfejn l-istess persuna kienet qed tigi registrata fl-atti tal-istess Registru Pubbliku b’ismijiet diversi. Din il-Qorti gia ltaqghet ma’ istanzi bhal dawn f’kazijiet ohra precedenti decizi minnha u tirrileva li din is-sitwazzjoni mhiex accettabbli da parti tad-Direttur li huwa appuntu xoghlu u d-dover tieghu li jaccerta li persuna tigi registrata bl-istess isem shih taghha f’kull att li jikkoncerna lilha u mhux jigu registrati atti civili b’ismijiet diversi.

Illi fir-rigward tal-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-15 ta’ Ottubru, 2020 Dr Kevin Dingli vverbalizza li m’ghandux oggezzjoni li l-ispejjez jigu sofferti mir-rikorrenti. Il-Qorti ghalhekk ser timxi ma’ din id-dikjarazzjoni.

Ghaldaqstant fid-dawl ta’ dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa’ l-istess.

**<u>Decizjoni:</u>**

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti tghaddi sabiex taqta’ u tiddeciedi din il-kawza kif isegwi:

1. Tilqa’ l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta’ Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 5373 kif registrat mid-Direttur intimat fis-6 ta’ Settembru, 2017, billi tordna li jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe’ l-ismijiet ‘Mohammed Abdullah’, sabiex b’hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi

jinqara 'Rua Mohammed Abdullah' bhala isem u 'Almedlej' bhala kunjom.

2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.

3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitatament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

**Moqrija.**

**Onor. Imhallef Dr. Joanne Vella Cuschieri**
**B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.**
**14 ta' Jannar, 2021**

**Karen Falzon**
**Deputat Registratur**
**14 ta' Jannar, 2021**